

ПРОТОКОЛ

двенадцатой сессии Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству

I. По приглашению Правительства СССР и в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года, в Москве, в период с 14 по 19 ноября 1983 года, состоялась двенадцатая сессия Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству.

В качестве представителей Договаривающихся Сторон в работе 12 сессии Смешанной Комиссии приняли участие:

от СССР

В.К.Зиланов

- Представитель Правительства СССР в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, Начальник Управления внешних сношений и генеральных поставок Министерства рыбного хозяйства СССР

Е.И.Зайцев

- Заместитель Представителя Правительства СССР в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, Заместитель начальника Управления промышленного рыболовства Министерства рыбного хозяйства СССР

от Норвегии

Г.Х.Гундерсен

- Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, Постоянный заместитель Министра рыболовства Норвегии

Т.Паульсен

- Заместитель Представителя Правительства Королевства Норвегии в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, Начальник Управления Министерства рыболовства Норвегии

В двенадцатой сессии Смешанной Комиссии приняли участие советские и норвежские члены делегаций и эксперты (Приложение I).

2. Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Правила процедуры Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству.
4. Обмен статистическими данными по промыслу рыбы и креветки двух стран за 1982 год и за истекший период 1983 года.
5. Меры регулирования промысла трески и пикши в 1984 году:
 - а) определение общего допустимого улова трески и пикши;
 - б) квоты для Норвегии, СССР и третьих стран;
 - в) другие меры регулирования промысла.
6. Меры регулирования промысла мойвы в 1984 году:
 - а) определение общего допустимого улова мойвы;
 - б) квоты для Норвегии, СССР и третьих стран;
 - в) другие меры регулирования промысла.
7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1984 году.
8. Меры регулирования промысла креветки в 1984 году.
9. Меры регулирования промысла тюленей в 1984 году.
10. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.

II. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов рыболовства.

12. Разное.

3. По пункту 3 повестки дня стороны согласовали Правила процедуры Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству (Приложение 2), которые вступили в силу на настоящей сессии.

В соответствии с пунктом 2 упомянутых Правил процедуры стороны согласились создать, с целью анализа состояния запасов и разработки программ научных исследований тюленей, совместную рабочую группу по вопросам сохранения тюленей Северо-Восточной Атлантики.

4. По пункту 4 повестки дня стороны обменялись статистическими данными по результатам промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 1982 г. и предварительными сведениями об объемах уловов в 1983 году.

По сообщению советской стороны низкие результаты советского промысла трески в 1982 и особенно в 1983 гг. в норвежской экономической зоне в значительной мере вызваны ограничениями здесь тралового промысла и в частности существующими бестраловыми зонами, запретом на разноглубинный лов и введением 135 мм ячеи в траловых мешках.

В связи с односторонним введением норвежской стороной с 1 января 1983 года в норвежской экономической зоне размера ячеи в траловых мешках в 135 мм при промысле единых запасов, советская сторона подтвердила свою точку зрения по данному вопросу, изложенную в пункте 4.3а) Протокола одиннадцатой сессии Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству.

Норвежская сторона, ссылаясь на рекомендацию ИКЕС относительно увеличения размера ячеи в траловых мешках при промысле трески, высказала свое мнение о целесообразности применения единого размера в 135 мм при облове трески по всему ареалу этого запаса.

Советская сторона высказала серьезную озабоченность значительным превышением квоты, допущенным норвежской стороной в период с 1980 по 1983 гг. ввиду промысла сетями, ярусами и удами, и поставила вопрос о необходимости с 1984 года ограничить промысел этими орудиями лова объемом национальных квот.

Норвежская сторона проинформировала о том, что с ее стороны были предприняты, особенно в 1983 г., дополнительные меры по регулированию промысла трески сетями, ярусами и удами, которые в значительной мере ограничили норвежский промысел трески.

Норвежская сторона проинформировала подробно о структуре норвежского промысла и о вопросах, связанных с регулированием норвежского промысла трески пассивными орудиями лова.

5. Меры регулирования промысла трески и пикши:

1) Общий допустимый улов

По пункту 5 повестки дня стороны обменялись точками зрения о состоянии запасов трески и пикши и возможных мерах регулирования этих видов.

Обе стороны высказали серьезную озабоченность продолжающимся снижением запасов трески и пикши. Одновременно с этим было отмечено появление урожайных поколений трески и пикши 1982 и 1983 годов рождения.

Стороны согласились установить общий допустимый улов по треске на 1984 год в объеме 180 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Относительно пикши стороны считают возможным установить на 1984 год общий допустимый улов в объеме 40 тыс. тонн.

2) Распределение общего допустимого улова на квоты

Из общего допустимого улова трески Советскому Союзу выделяется 80 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и Норвегии выделяется 80 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Стороны согласились с тем, что третьим странам на 1984 год выделяется квота трески в объеме 20 тыс. тонн, из которых 4 тыс. тонн предусмотрено на район Шпицбергена и 16 тыс. тонн на советскую и норвежскую зоны.

Из общего допустимого улова пикши 18 тыс. тонн выделяется Советскому Союзу и 18 тыс. тонн Норвегии. Стороны согласились с тем, что квота пикши для третьих стран составит 4 тыс. тонн.

Стороны согласились о взаимных квотах по треске и пикше в морских районах, прилегающих к побережью СССР в Баренцевом море и в экономической зоне Норвегии (Приложение 3).

Советская сторона дала согласие выделить для Норвегии в 1984 году 40 тыс. тонн трески из своей квоты.

Стороны договорились, в случае необходимости, рассмотреть возможности взаимных передач квот трески, пикши и других видов рыб в течение 1984 года.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями в 1984 году должен быть ограничен обеими сторонами с учетом установленных квот и состояния запасов. Стороны будут проводить меры регулирования с целью достижения такого ограничения промысла.

Исходя из установленных квот для третьих стран, стороны согласились о квотах трески и пикши для третьих стран в

смежном участке Баренцева моря, а также в морских районах, прилегающих к побережью СССР в Баренцевом море и в экономической зоне Норвегии (Приложение 4).

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов.

3) Другие меры регулирования промысла трески и пикши

а) Стороны согласились с тем, чтобы продолжить в рамках Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству работы по дальнейшему совершенствованию мер долгосрочного регулирования промысла трески и пикши в Баренцевом море.

б) Стороны подтвердили достигнутую ранее договоренность о минимальном промысловом размере трески 42 см, пикши - 39 см с 1.01.1982 г.

Допускается прилов рыб ниже минимального промыслового размера до 15% от количества рыб в каждом отдельном улове.

в) В случае, если в каком-либо районе треска и пикша ниже установленных минимальных размеров составляют в уловах более 15% от количества, каждая сторона принимает решение, на основе научных данных, о закрытии соответствующего района и уведомляет другую сторону, по возможности, за 7 суток до закрытия.

г) В период массового нереста норвежская сторона будет осуществлять меры с целью улучшения условий нереста.

6. Регулирование промысла мойвы.

1) Общий допустимый улов

По пункту 6 повестки дня стороны обменялись данными о зимнем и летнем промысле мойвы и обсудили меры, рекомендованные II-ой сессией Комиссии, а также рекомендации, содержащиеся в отчете советско-норвежской рабочей группы по мойве, заседание которой состоялось в Хаммерфесте в период с 1 по 2 октября 1983 года.

Стороны согласились установить общий допустимый улов по мойве на 1984 год в объеме 1500 тыс. тонн, из которых рекомендуется к изъятию в зимне-весенний период 600 тыс. тонн и в осенний период 900 тыс. тонн.

В течении лета 1984 года ученые проведут дополнительные исследования состояния запасов на основе чего стороны обсудят вопрос о возможном изменении квоты осеннего промысла. В этой связи из осенней квоты объем в 100 тыс. тонн должен быть зарезервирован до выяснения состояния запасов.

2) Распределение квот по мойве

Стороны согласились с тем, что в зимне-весенний период 1984 г. Советский Союз может добыть до 240 тыс. тонн и Норвегия - до 360 тыс. тонн мойвы.

Если одна из сторон считает, что она не может выбрать свою квоту в зимне-весенний период, оставшаяся часть квоты передается другой стороне. Уведомление о такой передаче должно поступить не позднее 25 января 1984 года.

Стороны согласились с тем, что в осенний период 1984 года Советский Союз может добыть до 360 тыс. тонн и Норвегия 540 тыс. тонн мойвы. При этом до выяснения состояния запасов Советский Союз резервирует 40 тыс. тонн из своей осенней квоты, Норвегия - 60 тыс. тонн.

Взаимный промысел сторон в зонах друг друга на 1984 год будет ограничен 500 тыс. тонн. В случае необходимости в увеличении этого объема в зонах друг друга стороны согласились проконсультироваться по этому вопросу.

Стороны согласились о возможном выделении из своих национальных квот третьим странам до 20 тыс. тонн.

В случае такого выделения стороны должны проинформировать об этом друг друга.

Если одна из сторон не выберет свою квоту во время осеннего промысла, оставшаяся часть квоты, за вычетом естественной смертности, может быть перенесена на последующий зимний или осенний промысл.

Сторона, которая не выбирает своей квоты, передает другой стороне право вести промысел оставшейся части квоты.

Стороны должны информировать друг друга о результатах промысла в возможно короткий срок промыслового сезона.

3) Другие меры регулирования

Стороны согласовали необходимость регулирования промысла мойвы в 1984 году посредством закрытого периода с I мая по 31 августа. Относительно прилова молоди длиной менее 11 см, стороны согласились ограничить его величиной 10% от количества особей.

При ведении промысла мойвы размер ячеи в тралах и кошельковых неводах должен быть не менее 16 мм.

7. Меры регулирования промысла других видов рыб в 1984 году.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле котируемых рыб.

1) Синекорый палтус

По пункту 7 повестки дня ученые обеих сторон проинформировали, что по рекомендации Комитета ИКЕС по регулированию рыболовства максимальный допустимый улов палтуса в 1984 году может составить 17 тыс. тонн. Из данного количества в норвежской экономической зоне может быть выловлено 13 тыс. тонн, из которых норвежская сторона выделяет Советскому Союзу на 1984 год квоту в 5,5 тыс. тонн.

2) Окунь

В отношении окуня ученые обеих сторон проинформировали, что по рекомендации Комитета ИКЕС максимально допустимый улов окуня (*S. mentella* и *S. max*) в 1984 году может составить 107 тыс. тонн. Из этого количества улов окуня (*S. mentella*) может составить 90 тыс. тонн в подрайонах 11б и 11а. Общая квота по окуню (*S. marinus*) в 17 тыс. тонн может быть выбрана в подрайоне I ИКЕС и в той части подрайона 11а, где нет возможности вести специализированный промысел окуня. Норвежская сторона проинформировала, что в норвежской экономической зоне она разрешает Советскому Союзу вести промысел окуня (*S. mentella*) в 1984 году в объеме 61 тыс. тонн и (*S. marinus*) в качестве прилова в объеме 4 тыс. тонн.

Норвежская сторона сообщила, что в ограниченном районе норвежской экономической зоны будет разрешен специализированный промысел окуня (*S. mentella*) тралами с размером ячеи не менее 100 мм, при этом разрешается прилов трески, пикши и синекорого палтуса до 10% в каждом улове.

3) Путассу

Норвежская сторона проинформировала о том, что она разрешает в 1984 году Советскому Союзу вести промысел путассу в объеме 385 тыс. тонн в зоне Ян-Майена за пределами 4-мильной зоны и в ограниченном районе норвежской экономической зоны, координаты которого будут уточнены. Стороны согласились внимательно следить за ходом промысла путассу с целью принятия необходимых мер с учетом рекомендаций ИКЕС по состоянию запасов.

При ведении указанного промысла размер ячеи в мешке трала должен быть не менее 40 мм.

Разрешается прилов аргентины (*Argentina silus*) до 10% в каждом улове при промысле путассу и других видов рыб. Общая величина прилова аргентины в 1984 году не должна превышать 5 тыс. тонн.

4) Сайда

Норвежская сторона разрешает в 1984 году Советскому Союзу прилов сайды при промысле трески и пикши в норвежской экономической зоне в объеме до I тыс. тонн.

5) Сельдь

Стороны обменялись информацией о состоянии запасов атлантико-скандинавской сельди. Советская сторона, ссылаясь на пункт 10 протокола 6 сессии Комиссии по рыболовству, заявила, что необходимо по-прежнему сохранять полный запрет на промысел сельди. Норвежская сторона проинформировала о том, что Норвегия, исходя из состояния запасов, находила обоснованным в последние годы устанавливать квоты сельди в норвежских прибрежных водах, ссылаясь на рекомендации ИКЕС об установлении такой квоты в 1984 г. Норвежская сторона отметила, что следует установить минимальный промысловый размер сельди 25-27 см по всему ареалу запаса.

Норвежская сторона разрешает в 1984 году Советскому Союзу вести опытный лов сельди в объеме до I тыс. тонн с целью изучения распределения и выяснения различных сторон биологии двумя судами, оснащенными кошельковыми неводами и одним судном с дрейтерными сетями в норвежской экономической зоне и в рыболовной зоне Ян-Майена. При ведении этого опытного лова будет соблюдаться минимальный

промысловый размер в 25 см, действующий для рыболовной зоны Ян-Майена и норвежской экономической зоны. Советская сторона передает норвежской стороне результаты исследований.

6) Кальмар

Норвежская сторона сообщила о том, что она разрешает в 1984 году Советскому Союзу вести промысел кальмара в норвежской экономической зоне в объеме 5 тыс. тонн. Эту квоту можно выбирать крючковыми орудиями лова и дрейфтерными сетями.

Разрешается экспериментальный траловый промысел кальмара двумя судами, при этом размер ячеей тралового мешка не должен быть менее 40 мм и более 70 мм.

7) Киты

Норвежская сторона высказала заинтересованность продолжать промысел китов минке в 1984 году в районах Баренцева моря, прилегающих к побережью СССР. Советская сторона с пониманием отнеслась к просьбе норвежской стороны и согласилась разрешить в 1984 году норвежский промысел китов минке в данном районе, не устанавливая мер по регулированию, кроме тех, которые приняты в Международной китобойной комиссии. После окончания промысла китов минке норвежская сторона сообщит данные о видовом составе и количестве добытых китов.

8. Меры регулирования промысла креветки в 1984 году.

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запасов креветки в Баренцевом море.

Ученые обеих сторон констатировали удовлетворительное состояние ее запасов.

Советская сторона с целью регулирования промысла креветки предложила установить в 1984 г. общий допустимый улов креветки как в целом по Баренцеву морю, так и по отдельным районам.

По мнению норвежской стороны в настоящее время нет достаточных научных оснований для введения квот при промысле креветки.

Стороны согласились, что прилов молоди трески, пикши и окуня при промысле креветки не должен превышать 300 экземпляров на 1 тонну креветки. В этой связи промысел креветки не должен осуществляться в тех районах, где прилов молоди указанных видов

рыб превышает 300 экземпляров на одну тонну креветки.

Стороны согласились о том, что ученые обеих стран продолжат расширение исследования запасов и биологии креветки в Баренцевом море и обсудят результаты исследований с целью подготовки рекомендаций о мерах регулирования в случае необходимости.

Ученые также продолжают наблюдения, связанные с промыслом креветки в районах обитания молоди трески и пикши и будут своевременно обмениваться предложениями о мерах по охране молоди при таком промысле.

Советская сторона проинформировала о том, что Норвегия может выбрать в 1984 году квоту по креветке в объеме 2 тыс. тонн в морских районах, прилегающих к побережью СССР в Баренцевом море.

Норвежская сторона проинформировала, что она разрешает в 1984 году Советскому Союзу вести экспериментальный промысел креветки в объеме 0,75 тыс. тонн в рыболовной зоне Ян-Майена за пределами 4-мильной зоны.

9. Меры регулирования промысла тюленей в 1984 году

На основе обсуждения в совместной рабочей группе по вопросам сохранения тюленей Северо-Восточной Атлантики, в котором приняли участие ученые обеих стран, стороны согласились рекомендовать следующие меры регулирования промысла тюленей в 1984 году:

1) Западные льды

Норвежская сторона разрешает Советскому Союзу добыть 3300 детенышей хохлача и 4500 детенышей гренландского тюленя.

2) Восточные льды

Советская сторона разрешает Норвегии добыть 18000 гренландских тюленей.

3) Стороны согласовали меры регулирования добычи тюленей в Западных и Восточных льдах, а также объемы промысла для научных целей (Приложение 5).

10. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.

По пункту 10 повестки дня стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий относительно промысла сторон в зонах друг друга и выполнения правил ведения рыбного промысла.

Стороны договорились об обмене необходимой информацией по вопросу о выдаче лицензий на промысел в 1984 году в зонах двух стран до 15 декабря 1983 года. Далее стороны согласились продолжать такую же практику выдачи лицензий на 1984 год, как и в 1983 году.

II. Совместные научные исследования сырьевых ресурсов рыболовства.

Стороны отметили, что научная программа совместных исследований в 1983 году выполнена в полном объеме и выразили удовлетворение результатами I советско-норвежского симпозиума "Воспроизводство и пополнение арктического стада трески и пикши", доклады которого будут опубликованы на русском и норвежском языках.

Стороны согласились провести второй симпозиум по экологии и промыслу мойвы Баренцева моря 14-18 августа 1984 г. в г.Бергене.

Стороны обсудили и приняли программу научных исследований на 1984 год (Приложение 6).

I2. Разное.

1) Советская сторона передала норвежской стороне предложения по оснащению траловых мешков для промысла мойвы и окуня, а также рекомендации Рабочей группы ИКЕС/ИКНАФ по эквивалентному размеру ячеи в тралах, изготовленных из различных материалов.

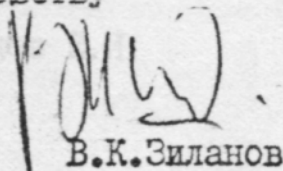
Норвежская сторона проинформировала, что она изучит данные предложения и рекомендации и сообщит свое мнение.

2) Советская сторона проинформировала о том, что в 1983 году советские суда проводили приемку рыбы от норвежских рыбаков и выразила пожелание, чтобы такие операции производились и в 1984 году. Норвежская сторона заверила, что она примет к сведению данное сообщение и поставит в известность соответствующие заинтересованные организации.

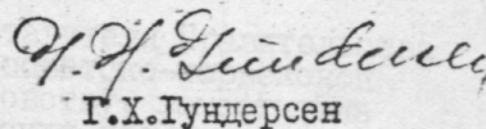
Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству в г.Бергене (Норвегия) осенью 1984 года.

Настоящий протокол составлен 19 ноября 1983 года в г.Москве на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Правительства
Союза Советских Социалисти-
ческих Республик в Смешанной
советско-норвежской Комиссии
по рыболовству


В.К.Зилянов

Представитель Правительства
Королевства Норвегии в
Смешанной советско-норвежской
Комиссии по рыболовству


Г.Х.Гундерсен

С О С Т А В

советской делегации на 12 сессии Смешанной
советско-норвежской Комиссии по рыболовству
(г.Москва, 14-18 ноября 1983 года)

- | | |
|----------------------|--|
| 1. Зиланов В.К. | - Представитель Правительства СССР в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, Начальник Управления внешних сношений и генеральных поставок Министерства рыбного хозяйства СССР, руководитель делегации |
| 2. Зайцев Е.И. | - Заместитель Представителя Правительства СССР в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, заместитель Начальника Управления промышленного рыболовства Министерства рыбного хозяйства СССР |
| 3. Богданов С.И. | - Ответственный секретарь советской части Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству |
| 4. Цукалов В.И. | - Начальник отдела промышленного рыболовства ВРПО "Севрыба" |
| 5. Лука Г.И. | - Директор ПИРО |
| 6. Чесноков А.С. | - Представитель Министерства рыбного хозяйства СССР в Норвегии |
| 7. Трояновский Ф.М. | - Заместитель начальника "Севрыбпром-разведки" |
| 8. Куклинов И.А. | - Эксперт Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству |
| 9. Мухин А.И. | - Заместитель директора ПИРО |
| 10. Земская К.А. | - Заведующая лабораторией ВНИРО |
| 11. Лукашева Е.А. | - старший научный сотрудник ЦНИИТЭИРХа |
| 12. Горчаков Б.А. | - инженер УВСиП |
| 13. Панкратова О.В. | - инспектор УВСиП |
| 14. Бурмагин М.Ф. | - эксперт УВСиП |
| 15. Кутуенко П.Н. | - зав.сектором Норвегии МИД СССР |
| 16. Мельников Н.Н. | - вед.инженер Главрыбвода |
| 17. Шевлягин К.В. | - ст.инженер Главрыбвода |
| 18. Яновская Н.В. | - заведующая отделом ВНИРО |
| 19. Селиверстов А.С. | - заведующий сектором ВНИРО |

- | | |
|----------------------|------------------------------------|
| 20. Шлейник В.Н. | - заведующий лабораторией ПИНРО |
| 21. Лукманов Э.Г. | - заведующий лабораторией ПИНРО |
| 22. Потелов В.А. | - заведующий лабораторией СевПИНРО |
| 23. Яник Л.В. | - заведующий сектором ЦНИИТЭИРХа |
| 24. Пономаренко В.П. | - старший научный сотрудник ВНИРО |
| 25. Крылов В.И. | - старший научный сотрудник ВНИРО |
| 26. Ефимов Ю.И. | - старший научный сотрудник ВНИРО |
| 27. Рязских А.И. | - младший научный сотрудник ВНИРО |
| 28. Лысый А.Ю. | - младший научный сотрудник ВНИРО |
| 29. Саминская М.А. | - старший научный сотрудник ВНИРО |

С О С Т А В

норвежской делегации на 12 сессии Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству

(Москва, 14-18 ноября 1983 года)

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Гуннар Х.Гундерсен | - Представитель Правительства Королевства Норвегии в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, Постоянный Заместитель Министра рыболовства Норвегии, руководитель делегации |
| 2. Тронд Паульсен | - Заместитель Представителя Правительства Королевства Норвегии в Смешанной советско-норвежской Комиссии по рыболовству, Начальник Управления Министерства рыболовства Норвегии |
| 3. Мариус Хауге | - Заведующий отделом Министерства рыболовства Норвегии |
| 4. Хальстейн Расмуссен | - Директор рыболовства Директората рыболовства |
| 5. Йорген Бортен | - Консультант Директората рыболовства |
| 6. Гуннар Сэтерсдал | - Директор Института морских исследований Директората рыболовства |
| 7. Арвид Хюлен | - Начальник отдела Института морских исследований Директората рыболовства |
| 8. Юханнес Хамре | - Начальник отдела Института морских исследований Директората рыболовства |
| 9. Торгер Еритсланд | - Исследователь Института морских исследований Директората рыболовства |
| 10. Бьерн Смёрграф | - Заведующий отделом Министерства иностранных дел Норвегии |

II. Ивар Нес

12. Кнут Томассен

13. Антун Лейне

14. Туре Бёрресен

- Адвокат, Норвежский Союз моряков

- Шкипер, Норвежский Союз рыбаков

- Шкипер, Норвежский Союз рыбаков

- Переводчик

П Р А В И Л А

процедуры Смешанной советско-норвежской
Комиссии по рыболовству

Правило I

Смешанная Советско-Норвежская Комиссия по рыболовству, именуемая в дальнейшем "Комиссия", создана в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от II апреля 1975 года, именуемого в дальнейшем "Соглашение".

Комиссия выполняет функции, предусмотренные в статье IV Соглашения и действует согласно настоящим Правилам.

Правило 2

Представитель либо Заместитель Представителя Договаривающейся Стороны, на территории которой проводится сессия Комиссии, председательствует на ее заседаниях. В работе Комиссии могут принимать участие советники и эксперты в необходимом количестве.

Правило 3

Комиссия может создавать такие вспомогательные органы, какие сочтет необходимыми для выполнения своих функций. Члены вспомогательных органов назначаются Представителем либо Заместителем Представителя каждой Договаривающейся Стороны из состава своих делегаций, принимающих участие в сессии Комиссии.

Правило 4

Проект повестки дня очередной сессии Комиссии, разработанный на основании рекомендаций предыдущей сессии, а также предложений, внесенных Договаривающимися Сторонами в период между сессиями высылается Представителем Договаривающейся Стороны, на территории которой будет проводиться сессия Комиссии, Представителю другой Договаривающейся Стороны не позднее, чем за один месяц до начала очередной сессии. К проекту повестки дня должен прилагаться необходимый материал по каждому отдельному пункту.

Правило 5

Все предложения и рекомендации на заседаниях Комиссии, в соответствии со статьей IV Соглашения, принимаются на основе единогласия между Представителями либо Заместителями Представителей Договаривающихся Сторон. Согласие выражается в поднятии руки или в устном заявлении.

Правило 6

Результаты работы сессии Комиссии оформляются Протоколом. Протокол составляется в двух экземплярах каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Протокол подписывается Представителем либо Заместителем Представителя обеих Договаривающихся Сторон.

Рекомендации Комиссии считаются вступившими в силу, если в течение двух месяцев со дня подписания Протокола ни одна из Договаривающихся Сторон не сообщит своих возражений.

Правило 7

В период между сессиями Комиссии Представители либо Заместители Представителей Договаривающихся Сторон могут обмениваться корреспонденцией по вопросам, относящимся к осуществлению мероприятий по применению Соглашения.

Комиссия может проводить внеочередные сессии. Представитель Договаривающейся Стороны, предлагающий проведение такой сессии, направляет заблаговременно Представителю другой Договаривающейся Стороны предложения по проекту повестки дня внеочередной сессии, а также необходимый материал по каждому отдельному пункту.

Правило 8

Официальными языками Комиссии являются русский и норвежский. Рабочим языком Комиссии, наряду с русским и норвежским, может быть и английский.

Правило 9

Настоящие правила процедуры вступают в силу немедленно, при этом Правила работы Комиссии, принятые на I сессии теряют свою силу.

Комиссия может вносить изменения и дополнения в настоящие Правила процедуры.

Приложение 3

Квоты на 1984 год на взаимный вылов трески и пикши Норвегией и СССР в районах Баренцева моря, прилегающих к побережью материка. Эти квоты не распространяются на смежный участок Баренцева моря для взаимного промысла.

в 1000 тонн

Виды рыб Районы	Треска	Пикша	Всего
1. Квоты Норвегии в морском районе СССР	35	10	45
2. Квоты СССР в экономической зоне Норвегии	80	15	95

Выделение квот на вылов трески и пикши для третьих стран в 1984 году в районах Баренцева моря, прилегающих к материковому побережью.

в 1000 тонн

Виды рыб	В морских районах СССР	В эконом. зоне Норвегии	В смежном участке Норвегия СССР		Всего
1. Треска	6,4	9,6	6,4	6,4	16
2. Пикша	1,6	2,4	1,6	1,6	4

Дополнительные меры по регулированию промысла
и исследованию тюленей в 1984 г.

1. Западные льды.

1.1. Хохлач. Количество самок, забиваемых для обеспечения безопасности зверобоев, не должно превышать 2% от общей квоты по детенышам и за каждую забитую самку высчитывать из выделенной квоты два детеныша. Сохраняется свободный промысел взрослых самцов, а также запрет на добычу молодых неполовозрелых животных и взрослых самок на ценных залежках. Дата начала промысла 22 марта в 07.00 ГМТ, окончание - 5 мая в 24.00 ГМТ.

1.2. Гренландский тюлень. Сохраняется запрет на добычу взрослых самок на ценных залежках. В случае, если не будут освоены квоты детенышей, то разрешается их освоить за счет животных, добытых на линных залежках в возрасте от 1 года и старше после 10 апреля. Дата начала промысла 22 марта в 07.00 ГМТ, окончание - 5 мая в 24.00 ГМТ.

2. Восточные льды.

2.1. Гренландский тюлень. Сохраняется запрет на добычу взрослых самок на ценных залежках. Дата начала промысла для советских зверобоев 1 марта 07.00 ГМТ, для норвежских зверобоев - 23 марта 07.00 ГМТ, окончания - 30 апреля 24.00 ГМТ. В случае неблагоприятной гидрометеорологической обстановки советские компетентные организации могут выдать разрешение на продление промыслового сезона до 10 мая 24.00 ГМТ для обеих сторон.

2.2. Сохраняется запрет на судовой промысел морского зайца и хохлача.

3. Добыча тюленей для научных целей.

Районы промысла и виды тюленей	Норвегия	СССР
<u>Западные льды</u>		
Гренландский тюлень на ценных залежках, - половозрелые самки.	250	250
Хохлач, - половозрелые самки.	250	250
<u>Восточные льды</u>		
Гренландский тюлень на ценных залежках, половозрелые самки (Белое море).	-	1000
Гренландский тюлень вне промыслового сезона все возрастные группы (Баренцево море).	1000	1000

Совместная программа исследований СССР и Норвегии
в 1984 г.

1. Исследования трески и пикши в Баренцевом море в
ноябре 1983 г. - марте 1984 г.

После оценки запасов трески и пикши в Баренцевом море (ноябрь 1983 г. - февраль 1984 г.) НИС ПИНРО заходит в Хаммерфест для обмена данными и предварительного обсуждения результатов съемки (27-28 января 1984 г.). После этого НИС "Мензелинск" и НИС "Г.О.Сарс" проводят интеркалибровку тралов. НИС Бергенского института морских исследований "Эльдьярн" заходит в Мурманск 21-23 марта для обсуждения результатов советско-норвежских исследований.

2. Подходы мойвы к берегам в январе - марте.

Ученые обеих сторон продолжают изучение путей миграций мойвы к берегам на судах по программам ПИНРО и Бергенского Института морских исследований зимой 1984 г. Обмен научной информацией производится во время захода норвежского НИС в Мурманск.

3. Исследования нерестилищ мойвы (апрель - май).

В своих прибрежных водах ученые выполняют исследования нерестилищ мойвы в соответствии с согласованной ранее программой. Результаты исследований будут обсуждаться в Хаммерфесте (октябрь).

4. Численность и распределение личинок сельди (апрель).

В определенных районах Норвежского моря в марте - апреле выполняются рейсы по программам ПИНРО и Бергенского Института морских исследований. Обсуждение результатов состоится на Рабочей группе ИКЕС по сельди.

5. Численность и распределение личинок мойвы (июнь).

Исследования будут проводиться в соответствии с согласованной в 1983 г. программой. Предварительный обмен научной информацией выполняется в море по радио. Обсуждение результатов будет проведено в октябре 1984 г. в Хаммерфесте.

6. Исследования 0-группы рыб (август – сентябрь).

Исследования численности годовых классов трески, пикши, мойвы, сельди, окуня и других видов рыб будут проводиться в тех же масштабах, что и в прошлые годы. Результаты исследований будут обсуждены в Хаммерфесте в сентябре 1984 г.

7. Оценка запасов мойвы.

Исследования будут расширены. Проведение их координации будет осуществляться как и в предыдущие годы. Обмен материалами, оценка запасов и выработка рекомендаций по ОДУ будут сделаны на встрече в Хаммерфесте (октябрь).

8. Оценка запасов путассу.

Суда обоих институтов будут участвовать в международных исследованиях по оценке запасов путассу на нерестилищах (март – апрель) и в Норвежском море (август). Результаты работ будут представлены на Рабочую группу ИКЕС по путассу. Вопросы координации будут обсуждены в марте на встрече ученых ПИНРО и Бергенского Института морских исследований.

9. Исследования по креветке.

ПИНРО и Бергенский институт морских исследований продолжат совместные исследования запасов и особенностей биологии креветки

в районах I, II и III. Обмен материалами и обсуждение результатов будет проведено после завершения съемки запасов во время захода НИС ПИНРО в Хаммерфест (23 мая).

10. Селективность.

ПИНРО и Бергенский институт морских исследований во время встречи в марте 1983 г. в Мурманске обсудили проблемы изучения селективности ячеи тралов высказались за необходимость дополнительных исследований.

Работы до 1985 г. будут проводиться по национальным программам. Дальнейшие перспективы исследований по селективности будут обсуждены в марте 1984 г. при встрече в г. Мурманске.

11. Исследования кальмаров.

Совместные исследования по уточнению сроков и районов нереста кальмаров проводятся на НИС ПИНРО с участием норвежского специалиста в водах Ирландии, Великобритании, Фарер и Норвегии. Участие норвежского специалиста будет уточняться путем переписки.

12. Исследования тюленей.

Ученые обеих сторон продолжают исследования биологии и состояния запасов гренландского тюленя и хохлача в Гренландском море (Западные льды), гренландского тюленя беломорской популяции (Восточные льды) в марте - июне по программам ПИНРО и Бергенского Института морских исследований. Обмен результатами исследований будет произведен в конце 1984 г. во время работы 13 сессии Советско-Норвежской комиссии по рыболовству или путем переписки.

13. Второй советско-норвежский симпозиум по мойве.

Второй советско-норвежский симпозиум по биологии и промыслу мойвы будет проведен с 14 по 18 августа 1984 г. в Бергене. Стороны обменяются рефератами докладов для предварительного ознакомления в марте.

14. Расширение научных связей.

Следующий советско-норвежский симпозиум следует провести в Мурманске в I полугодии 1986 г. Предварительная тематика симпозиума будет согласована в марте 1984 г. на встрече ученых в Мурманске.

При проведении морских исследований по программе сотрудничества, в случае заинтересованности, будет осуществлен обмен специалистами на судах Сторон сроком 10-15 суток.